

香港聖彼得聖保羅教堂通報

香港聖彼得聖保羅教堂日常生活簡報

2016年9月



編者的話

如題所示，本簡報記述的是我們堂區的日常生活。

剛過去的八月是我們在新地址侍奉的第一個月。感謝上帝和所有幫助我們搬遷及裝修的朋友，我們獲得了可以長期固定侍奉的場所。為了購得教堂新址，我們向銀行進行了部分的貸款，因此如今最主要的需要之一是償還借貸，在此我們請各位對於這項支出進行力所能及的定期幫助。

一切尚未結束，並且相當一部分的裝修費用也靠借貸而來，因此我們也請求各位在堂區複雜的財政狀況中支持我們。

上個月來自迪拜和莫斯科的神父拜訪了我們，這是堂區的喜事。如往常一樣，因為許多堂區信徒在夏季離開香港休假，所以八月的堂區人並不多。期待在您休假歸來後，能經常見到您。

同時我們製作了新的堂區網站：www.orthodoxy.hk

這個月我們還推出了新的安卓中文應用程式。程式包含對十二大節日的介紹。

九月的禮儀

九月，我們教堂幾乎每天都會有禮儀。您可以在www.orthodoxy.hk找到禮儀時間表，同時，時間表也張貼在教堂的入口處，堂區的Facebook上同樣也可查詢禮儀時間。在九月，除了主日禮儀以及日常禮儀，我們還會慶祝十二大節日中的兩大節日——上帝之母誕生節（9月21日）以及舉揚十字聖架節（9月27日）。前驅約翰授首瞻禮為9月11日。

活動預告

9月4日，事奉聖禮之後，我們將舉行新學年開始的祈請儀軌，為學生與教師祈禱。

10月2日，堂區成員年度會議。

10月2日，在事奉聖禮之後，我們邀請所有堂區成員參與堂區年度會議。

我們的項目

俄羅斯語言中心

我們繼續俄語的母語及對外教學。非俄語母語使用者的成年堂區成員可免費學習俄語。關於課程的詳情可以在俄語中心的網站www.rlc.edu.hk找到。

主日學校

從九月開始，主日學校活動恢復。如欲為孩子報名，請在教堂網站www.orthodoxy.hk完成報名手續。

出版項目

我們在繼續翻譯並出版中文東正教圖書。本月我們正進行中

文的時課經翻譯，對八音集進行排版，編輯薩羅夫的聖塞拉芬的略傳，同時還在校對奧列格·大衛堅科夫神父的教理問答（安納托利·龔神父翻譯）。翻譯、排版、校對和印刷也需要不少的經費，希望您能支持我們的項目。您可以在我們的網絡書店 www.orthodoxbookshop.asia 支持我們。

教會聖樂課程

我們的唱經班指揮，斯維特蘭納·克連聶娃定時為小童以及成年人開辦免費的合唱班級課程。意欲參加者可在禮儀結束後向斯維特蘭納諮詢，或者寫信諮詢：church@orthodoxy.hk

監獄服務

我們堂區的監獄服務需要志願者的幫助。各位如願參與，禮儀結束後請向安托尼神父諮詢，或者寫信諮詢：church@orthodoxy.hk

神學課程

定期的神學課程將於九月開始以俄語、英語及中文舉行。有意參加者請寫信至church@orthodoxy.hk 報名，書信格式不限。

我們的財政狀況

我們定時地發佈堂區的每月收入以及收到捐款的情況。我們堂區在香港的法定地位是非盈利的慈善組織。如堂區信徒意欲獲得更詳細的收支報告，請向堂區主任神父提出要求。

八月收到的捐款：10,100 HK\$

八月的支出：約368,000 HK\$

償還貸款：23,000 HK\$

支付公共服務、通訊及物業管理費：10,000HK\$

受雇者的定期酬勞：35,000 HK\$

裝修費：300,000 HK\$

九月的開支：我們堂區九月的開支預算約為70,000港元。



捐獻

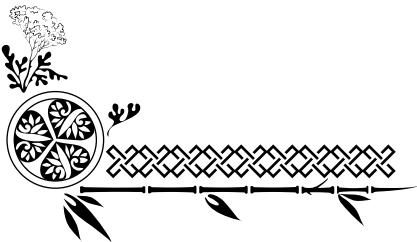
我們堂區完全是依靠堂區信徒的捐獻而維持的，我們當中的每一員在來到教堂時都明白，對於支持我們的定時禮儀活動和堂區項目，他的物質幫助都是必不可少的。堂區可以接受支票、銀行匯款和現金的捐獻。

您可以在此進行電子轉帳：www.orthodoxbookshop.asia/donate/
我們向您表示誠摯的謝意。

支票抬頭請註明：The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)

我們的銀行帳戶：

Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul
(Moscow Patriarchate)
account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,
10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,
Swift # BEASHKHH,
bank code 015, branch code 5





MESSENGER OF THE ORTHODOX PARISH OF APOSTLES SAINTS PETER AND PAUL IN HONG KONG

An insight into the daily life of our Hong Kong parish

September 2016



Word of the Editor

This bulletin, as you can see from its short description, is designated for regular news publications about how the parish lives.

The last August was the first month of the service in our own premises. Thanks to God and all who have taken part in our relocation and repair, we have found the place of permanent service. Our premises are purchased with the help of a bank loan, therefore, one of our main needs is the loan redemption, we ask everyone within their powers to share the expenses with us.

Not everything has been completed yet, and the renovation has been made on credit - we also ask for your help in supporting the parish in its financial difficulties due to the relocation and repair works.

We regard last month's visits of priests from Dubai and Moscow as joyful events of the parish. The summer period, however, was as usual less populous due to parishioners' leaves and vacations. We will be glad to see you more often in the temple upon your return from holidays.

We are also happy to announce that our parish's new website www.orthodoxy.hk has been working for some time already.

This month we have published a mobile Android app in Chinese about the Twelve Great Feasts.

Divine Services for September

Starting from September church services in our temple will be held almost daily. The schedule of church services is available on the parish website *www.orthodoxy.hk*, at the temple door, and also in parish group in Facebook. In September, besides Sunday and ordinary services, we celebrate two of the Twelve Great Feasts: the Nativity of the Theotokos (on September 21) and the Exaltation of the Holy Cross (on September 27). The great festival the Beheading of Saint John the Baptist is celebrated on September 11.

Forthcoming Events

The 4th of September: right after the Divine Liturgy we will make a prayer about those who teach and are taught to commemorate the new academic year.

The 2nd of October: the Annual Meeting of the Parish Members. We invite all parish members to participate in it after the Divine Liturgy.

Our Projects

Russian Language Center

Russian Language Center continues teaching Russian as the first language and Russian as the foreign language. Adult parishioners can learn Russian for free. Further information on classes is available on the RLC website *www.rlc.edu.hk*

Sunday School

The Sunday school recommences regular classes from September. Those who are interested can enroll the children in it via the parish website *www.orthodoxy.hk*

Publishing

We continue translating and publishing books about Orthodoxy in Chinese. This month we are working on the Chinese text of the Book of hours and short hagiography of the St. Seraphim of Sarov, on page-proofing

of Oktōēchos, on editing and page-proofing of the Catechism by Father Oleg Davydenkov (translated by Father Anatoly Kung). Translation, page-proofing, editing and publishing require considerable amount of expenses, humbly, we ask you to support our projects. It can be done through www.orthodoxbookshop.asia

Church Singing

The regent of our chorus, Svetlana Kremneva, conducts regular free choral classes in groups for children and adults. Those who are interested can contact Svetlana after the church services in the temple or via the e-mail address church@orthodoxy.hk

Prison and Jail Ministry

Prison service of our parish needs the volunteer help. We ask those who are ready to help to contact father Anthony after the church services, or via the e-mail address church@orthodoxy.hk

Theology Classes

Regular theology classes in Russian, English and Chinese commence in September. You can apply by sending an e-mail to church@orthodoxy.hk

Our Finances

We regularly publish the data on our monthly income and the amounts of donations which we gain in Hong Kong as the parish with the status of the welfare institution. We are ready to provide more detailed reports about the income and expenses to each parish member based on a personal request which you can address to the parish senior priest.

Donations in August: 10,100 HK\$

Expenses in August – app. 368,000 HK\$

Loan redemption – 23,000 HK\$

Utilities, communication and management fees - 10,000 HK\$

Salary of the full-time employees – 35,000 HK\$

Repair expenses – 300,000 HK\$

Expenses in September - The total expected expenses in September will amount to 70,000 dollars.



About Donations

Our temple exists only on donations of parishioners, each of us, coming to the temple, understands that its financial support really necessary for implementation of regular parish liturgical activities and all our parish projects. The parish accepts donations in forms of checks, bank transfers and cash.

We would appreciate if you could help us. You can make a donation by an electronic transfer here: www.orthodoxbookshop.asia/donate/

For bank cheques please use the name “The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)”

Our bank account details:

Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul
(Moscow Patriarchate)
account # 514—40-66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,
10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,
Swift # BEASHKHH,
bank code 015, branch code 5

